



het Evangelie van

het Evangelie & Evangeliseren (1)

22 jan. 2015
Rotterdam

1. Evangelie & evangeliseren
2. het Evangelie van de Christus
3. het Evangelie van het Koninkrijk
4. het Evangelie van mij (Paulus)
5. het Evangelie van de verborgenheid
6. het Evangelie van de genade Gods
7. het Evangelie van de heerlijkheid van de gelukkige God
8. het Evangelie van de heerlijkheid van Christus
9. het Evangelie van de vrede

EVANGELIE

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ



EU ANGELION

EVANGELIE

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

= WEL,
zoals in:



wel-luidend
wel-riekend
wel-doen
wel-vaart
wel-gemoed
wel-gevallig

ΕΥΦΗΜΑ

ΕΥΩΔΙΑΣ

ΕΥΕΡΓΕΣΙΑΣ

ΕΥΤΟΡΙΑ

ΕΥΨΥΧΩ

ΕΥΑΡΕΣΤΟΝ

EVANGELIE

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

> engel (eng. *angel*)

= BOODSCHAP, BERICHT

EVANGELIE

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

WEL-BERICHT

GOED BERICHT

EVANGELIE

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

in het NT:

76x als zelfst. nw. : **evangelie**

55x als werkwoord: **evangeliseren**

3x voor een persoon: **evangelist**

134x (totaal)

het werkwoord 'evangeliseren' komt 55x in het NT: EU –AGGELIZO

het wordt vertaald met o.a.:

- het evangelie verkondigen
- het evangelie prediken
- verkondigen
- het evangelie brengen

Het Grieks kent een standaard vervoeging van het werkwoord 'boodschappen' of 'berichten'

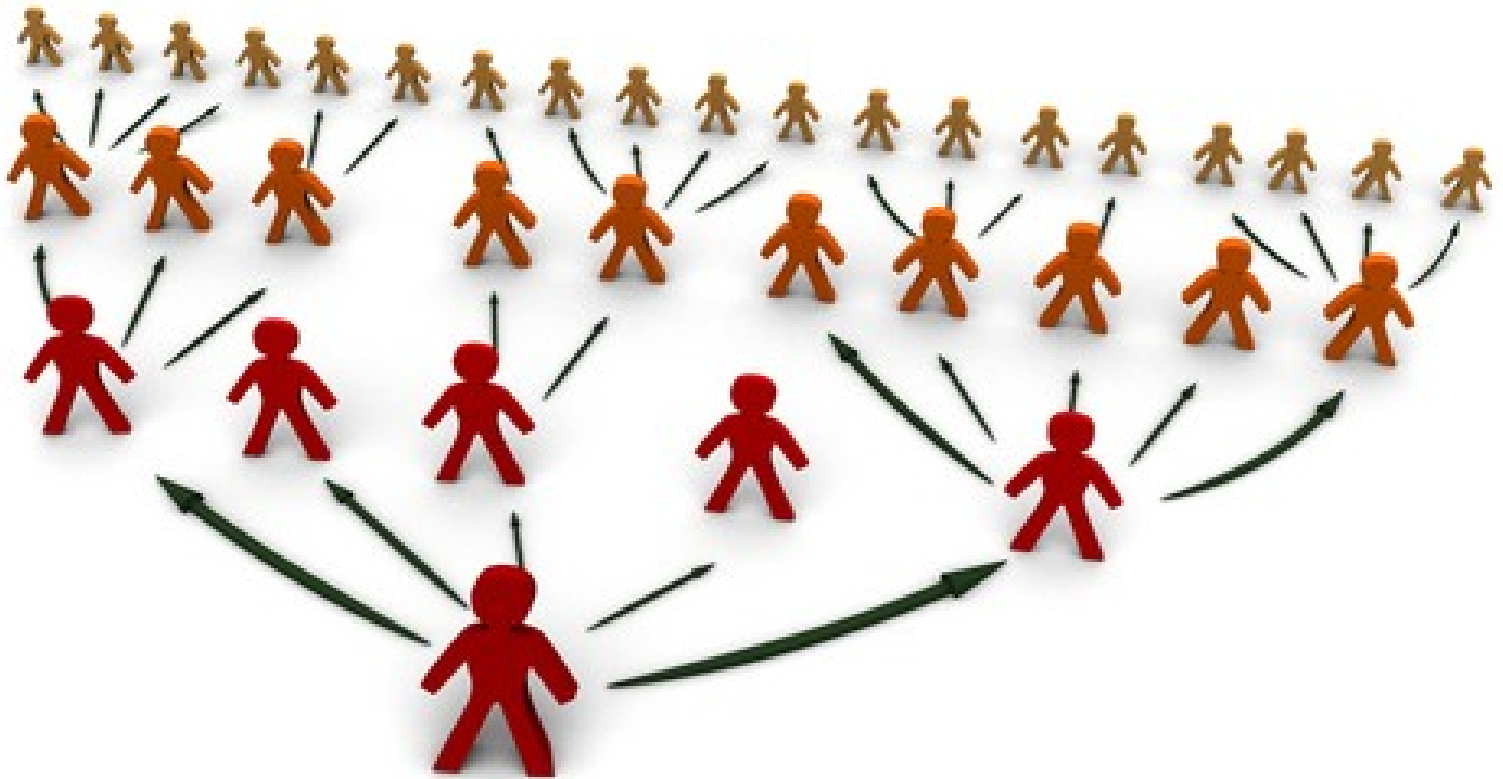
MAAR:

voor het evangelie (= goed bericht) gebruikt ze een speciale werkwoordsvorm (*-izein*) waar ons achtervoegsel *-iseren* van afgeleid is.

- demoniseren (= tot demon maken)
- kristalliseren (= tot kristal maken)
- fossiliseren (= tot fossiel maken)
- christianiseren (= tot christen maken)
- radicaliseren (= tot radicaal maken)
- dramatiseren (= tot drama maken)
- nationaliseren, hypnotiseren, enz

evangeliseren = goed bericht-iseren

de ander (=wie gelooft) wordt een 'goed bericht'!



EVANGELIE

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

18 x in het OT (LXX)

²⁰ Maar Joab zeide tot hem:
(...)
op deze dag echter zoudt gij
geen **goede tijding** brengen,
omdat de zoon des konings dood is.

LXX: > Evangelie

² Zingt de HERE, prijst zijn naam,
boodschapt zijn heil van dag tot dag.

LXX: > evangelie

⁷ Hoe liefelijk zijn op de bergen
de voeten van de vreugdebode,
die vrede aankondigt,
die **goede boodschap brengt**,
die heil verkondigt,
die tot Sion spreekt:
Uw God is Koning.

LXX: > evangelie

¹ De Geest des Heren HERE is op mij,
omdat de HERE mij gezalfd heeft;
Hij heeft mij gezonden
om een **blijde boodschap te brengen**
aan ootmoedigen,
om te verbinden
gebrokenen van hart,
om voor gevangenen
vrijlating uit te roepen
en voor gebondenen
opening der gevangenis >

LXX: > evangelie

² om uit te roepen
een jaar van het welbehagen des HEREN
en een dag der wrake van onze God;
om alle treurenden te troosten...

het Evangelie

1Korinthe 15

¹ Ik maak u bekend, broeders,
het evangelie, dat ik u verkondigd heb,
dat gij ook ontvangen hebt,
waarin gij ook staat,

euaggelizO
WEL+BOODSCHAP-*maken*,
G2097
I-evangelize

ΓΝΩΡΙΖΩ ΔΕ ΥΜΙΝ ΑΔΕΛΦΟΙ
ik-maak-bekend **echter** **aan-jullie** **broeders !**
ik maak bekend - u broeders

ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ Ο ΕΥΗΓΓΕΛΙΣΑΜΗΝ ΥΜΙΝ
het goede-bericht **dat ik-breng-als-goed-bericht~** **aan-jullie**
het evangelie dat ik heb verkondigd u

1Korinthe 15

¹ Ik maak u bekend, broeders,
het evangelie, dat ik u verkondigd heb,
dat **gij ook ontvangen hebt,**
waarin **gij ook staat,**

maar niet standvastig – 15:58

Ο ΚΑΙ ΠΑΡΕΛΑΒΕΤΕ ΕΝ Ω ΚΑΙ ΕΣΤΗΚΑΤΕ
dat ook jullie-accepteerden in welk ook jullie-staan
dat ook **gij hebt ontvangen -in waar- ook **gij staat****

² waardoor gij ook behouden wordt,
indien gij het zo vasthoudt,
als ik het u verkondigd heb,
tenzij gij tevergeefs
tot geloof zoudt gekomen zijn.

ΔΙ ΟΥ ΚΑΙ ΘΩΖΕΘΕ

door welk ook |jullie-woorden-gered~

door waar ook gij wordt behouden

1Korinthe 15

² waardoor gij ook behouden wordt,
indien gij het zo vasthoudt,
als ik het u verkondigd heb,
tenzij gij tevergeefs
tot geloof zoudt gekomen zijn.

Gr. ik evangeliseer

ΤΙΝΙ	ΛΟΓΩ	ΕΥΗΓΓΕΛΙΣΑΜΗΝ	ΥΜΙΝ
<i>met-wat?</i>	<i>woord</i>	<i>ik-breng-als-goed-bericht~</i>	<i>aan-jullie</i>
zó als	het	ik heb verkondigd	u

ΕΙ	ΚΑΤΕΧΕΤΕ
<i>indien</i>	<i>!jullie-houden-vast</i>
indien	gij het vasthoudt

1Korinthe 15

² waardoor gij ook behouden wordt,
indien gij het zo vasthoudt,
als ik het u verkondigd heb,
tenzij gij tevergeefs
tot geloof zoudt gekomen zijn.

ΕΚΤΟC ΕΙ ΜΗ ΕΙΚΗ ΕΠΙCΤΕΥCΑΤΕ

buiten-om indien toch-niet tevergeefs jullie-geloven

tenzij - - tevergeefs gij tot geloof zoudt zijn gekomen

³ Want voor alle dingen
heb ik u overgegeven,
hetgeen ik zelf ontvangen heb:
Christus is gestorven voor onze zonden,
naar de Schriften,

ΠΑΡΕΔΩΚΑ	ΓΑΡ ΥΜΙΝ	ΕΝ	ΠΡΩΤΟΙΣ
ik-lever-over	want aan-jullie	in	eerste-dingen
ik heb overgegeven	want u	vóór	alle dingen

Ο	ΚΑΙ ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ
hetgeen ook	ik-accepteerde
hetgeen zelf	ik heb ontvangen

³ Want voor alle dingen
heb ik u overgegeven,
hetgeen ik zelf ontvangen heb:
Christus is gestorven voor onze zonden,
naar de Schriften,

Christus stierf

ΧΡΙΣΤΟΣ	ΑΠΕΘΑΝΕΝ	ΥΠΕΡ	ΤΩΝ	ΑΜΑΡΤΙΩΝ	ΗΜΩΝ
Christus	stierf	ten-behoeve-van	de	zonden	van-ons
Christus	is gestorven	voor	-	zonden	onze

ΚΑΤΑ	ΤΑΣ	ΓΡΑΦΑΣ
overeenkomstig	de	Geschriften
naar	de	Schriften

⁴ en Hij is begraven
en ten derden dage opgewekt,
naar de Schriften,

ΚΑΙ ΟΤΙ ΕΤΑΦΗ

en dat hij-werd-begraven

en - Hij is begraven

1Korinthe 15

⁴ en Hij is begraven
en ten derden dage opgewekt,
naar de Schriften,

ΚΑΙ	ΟΤΙ	ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ	ΤΗ	ΗΜΕΡΑ	ΤΗ	ΤΡΙΤΗ
en	dat	hij-is-gewekt~	in-de	dag	de	derde
en	-	opgewekt	ten	dage	-	derden

ΚΑΤΑ	ΤΑΣ	ΓΡΑΦΑΣ
overeenkomstig	de	Geschriften
naar	de	Schriften

⁵ en Hij is verschenen aan ...

vers 5 t/m 7:

1. Kefas
2. de twaalfen
3. meer dan vijfhonderd broeders tegelijk
4. Jakobus
5. al de apostelen

⁸ maar het allerlaatst
is Hij ook aan mij verschenen,
als aan een ontijdig geborene.

ΕΧΧΑΤΟΝ	ΔΕ	ΠΑΝΤΩΝ	ΩΣΠΕΡΕΙ	ΤΩ	ΕΚΤΡΩΜΑΤΙ
laatste	echter	van-allen	als-het-ware	aan-de	niet-op-tijd-geborene
het -laatst	maar	aller-	als	aan een	ontijdig geborene

ΩΦΘΗ	ΚΑΜΟΙ
hij-werd-gezien	ook-door-mij
Hij is verschenen	ook aan mij

⁹ Want ik ben de geringste der apostelen, niet waard een apostel te heten, omdat ik de gemeente Gods vervolgd heb.

Waarom Barnabas geen apostel van de natiën?

ΕΓΩ ΓΑΡ ΕΙΜΙ Ο ΕΛΑΧΙΣΤΟΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ
ik want |ben de minste van-de afgevaardigden
ik want ben de geringste der apostelen

ΟΥΚ ΕΙΜΙ ΙΚΑΝΟΣ ΚΑΛΕΙΘΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
die niet |ik-ben toereikend |geroepen-te-worden~ afgevaardigde
- niet - waard te heten een apostel

1Korinthe 15

⁹ Want ik ben de geringste der apostelen, niet waard een apostel te heten, omdat ik de gemeente Gods vervolgd heb.

ΔΙΟΤΙ	ΕΔΙΩΞΑ	ΤΗΝ ΕΚΚΛΗCΙΑΝ	ΤΟΥ ΘΕΟΥ
omdat-namelijk	ik-vervolg	de uitgeroepen-vergadering	van-de God
omdat	ik heb vervolgd	de gemeente	- Gods

¹⁰ Maar door de genade Gods
ben ik, wat ik ben,
en zijn genade aan mij
is niet vergeefs geweest,
want ik heb meer gearbeid dan zij allen,
doch niet ik, maar de genade Gods,
die met mij is.

ΧΑΡΙΤΙ	ΔΕ	ΘΕΟΥ	ΕΙΜΙ	Ο	ΕΙΜΙ
<i>in-genade</i>	<i>echter</i>	<i>van-God</i>	<i>ik-ben</i>	<i>wat</i>	<i>ik-ben</i>
door de genade	maar	Gods	ik ben	wat	ik ben

1Korinthe 15

¹⁰ Maar door de genade Gods
ben ik, wat ik ben,
en zijn genade aan mij
is niet vergeefs geweest,
want ik heb meer gearbeid dan zij allen,
doch niet ik, maar de genade Gods,
die met mij is.

KAI H XAPIC AYTOY H EIC EME
en de genade van-hem de tot-in mij

en - genade zijn - aan mij

OY KENH EGENHOTH
niet leeg was-geworden

niet tevergeefs is geweest

1Korinthe 15

¹⁰ Maar door de genade Gods
ben ik, wat ik ben,
en zijn genade aan mij
is niet vergeefs geweest,
want ik heb meer gearbeid dan zij allen,
doch niet ik, maar de genade Gods,
die met mij is.

ΑΛΛΑ ΠΕΡΙCΟΤΕΡΟΝ ΑΥΤΩΝ ΠΑΝΤΩΝ ΕΚΟΠΙΑCΑ

maar	bovenmatiger	van-hen	allen	ik-zwoeg
want	meer	zij	dan allen	ik heb gearbeid

1Korinthe 15

¹⁰ Maar door de genade Gods
ben ik, wat ik ben,
en zijn genade aan mij
is niet vergeefs geweest,
want ik heb meer gearbeid dan zij allen,
doch niet ik, maar de genade Gods,
die met mij is.

OYK	ΕΓΩ	ΔΕ	ΑΛΛΑ	Η	ΧΑΡΙΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
niet	ik	echter	maar	de	genade	van-de	God
niet	ik	doch	maar	de	genade	-	Gods

[Η	]	ΚΥΝ	ΕΜΟΙ
de		samen	met-mij
die is		met	mij

1Korinthe 15

¹¹ Daarom dan, ik of zij,
zo prediken wij,
en zo zijt gij tot het geloof gekomen.

= Paulus of de twaalven/ al de apostelen

ΕΙΤΕ ΟΥΝ ΕΓΩ ΕΙΤΕ ΕΚΕΙΝΟΙ
hetzij dan ik hetzij diegenen
daarom dan ik of zij

ΟΥΤΩC ΚΗΡΥCΣΣΟΜΕΝ
zó wij-proclameren
zó wij prediken

ΚΑΙ ΟΥΤΩC ΕΠΙCΤΕΥCΑΤΕ
en zó jullie-geloven
en zó gij zijt tot het geloof gekomen